

Fragenkatalog zur Anhörung im Asylverfahren

- 1. Sprechen Sie neben der / den angegebenen Sprache(n) noch weitere Dialekte?**
EN: Do you speak another language or dialect besides the one/ those that you have already mentioned?
RU: Владеете ли вы языками, помимо уже указанных вами?
FR: Parlez-vous d'autres langues que celles que vous avez déjà indiquées?
- 2. Besitzen oder besaßen Sie noch weitere Staatsangehörigkeiten?**
EN: Do you hold or did you hold other citizenships?
RU: Име(ете)/-ли ли вы гражданство стран, помимо уже указанных вами?
FR: Êtes-vous ou étiez-vous en possession de plusieurs nationalités?
- 3. Gehören Sie zu einem bestimmten Stamm/ einer bestimmten Volksgruppe?**
EN: Do you belong to a particular tribe/ a specific ethnic group?
RU: Принадлежите ли вы к какой-либо особой народности или этнической группе?
FR: Faites-vous partie d'un groupe ethnique particulier?
- 4. Können Sie mir Personalpapiere wie z.B. einen Pass, Passersatz oder Personalausweis vorlegen?**
EN: Can you show me any personal papers such as a passport, a passport replacement or an ID-card?
RU: Можете ли вы предъявить какие-либо документы, удостоверяющие вашу личность (например паспорт, удостоверение личности и т.п.)?
FR: Pouvez-vous présenter des papiers d'identité, comme par exemple un passeport, un substitut de passeport ou une carte d'identité?
- 5. Aus welchen Gründen können Sie keine Personalpapiere vorlegen?**
EN: For what reason you can not submit personal documents?
RU: По какой причине вы не имеете таких документов?
FR: Pourquoi vous ne pouvez pas présenter des papiers d'identité?
- 6. Haben Sie in Ihrem Heimatland Personalpapiere wie z.B. einen Pass, Passersatz oder einen Personalausweis?**
EN: Do you have personal papers like a passport, a passport replacement or an ID-Card in your home country?
RU: Владеете ли вы такими документами у себя на родине?
FR: Avez-vous des papiers d'identité comme par exemple un passeport, un substitut de passeport ou une carte d'identité dans votre pays d'origine?
- 7. Können Sie mir sonstige Dokumente / z.B. Zeugnisse, Geburtsurkunde, Wehrpass, Führerschein über Ihre Person vorlegen?**
EN: Can you present any other documents / like certificates, birth certificate, military service certificate, driving license about your person?
RU: Можете ли вы предъявить какие-либо другие документы, удостоверяющие вашу личность (например табель, диплом, свидетельство о рождении, военный билет, водительские права и т.п.)?
FR: Pouvez-vous présenter d'autres documents/ par exemple des certificats, votre acte de naissance, votre livret militaire, votre permis...?
- 8. Haben oder hatten Sie ein Aufenthaltsdokument / Visum für die Bundesrepublik Deutschland oder ein anderes Land?**
EN: Do or did you have a residence permit / Visa for the Federal Republic of Germany or another country?
RU: Име(ете)/-ли ли вы когда-либо разрешение на проживание в ФРГ или в

какой-либо другой стране?

FR: Avez-vous ou aviez-vous un document de séjour/visa pour la République fédérale d'Allemagne?

9. Nennen Sie mir bitte Ihre letzte offizielle Anschrift im Heimatland!

EN: Please tell me your last official address in your home country.

RU: По какому последнему (официальному) адресу вы проживали у себя на родине?

FR: Quelle était votre dernière adresse officielle dans votre pays d'origine?

10. Nennen Sie bitte Familienname ggf. Geburtsname, Vorname, Geburtsdatum und -ort Ihres Ehepartners sowie Datum und Ort der Eheschließung!

EN: Please tell me your family name and if applicable maiden name, first name, date of birth and place of birth of your spouse (partner) and the date and place of marriage!

RU: Назовите имя, фамилию и дату рождения вашего супруга, дату и место вашего бракосочетания.

FR: Veuillez me dire le nom (éventuellement le nom de naissance), le prénom, la date de naissance et le lieu de naissance de votre conjoint ainsi que la date et le lieu du mariage.

11. Wie lautet dessen Anschrift (falls er/sie sich nicht mehr im Heimatland aufhält, bitte die letzte Adresse und die aktuelle angeben)?

EN: What's his/her address (if he/she is not no longer resides in your home country, please tell me his/her last address and the actual address)?

RU: По какому адресу он в данный момент проживает (если супруг также проживает за границей, назовите его последний адрес на родине и адрес по которому он проживает за границей)?

FR: Quelle est son adresse (s'il ou elle ne se trouve plus dans le pays d'origine, veuillez indiquer sa dernière adresse ainsi que l'adresse actuelle)?

12. Haben Sie Kinder (bitte alle auch die volljährigen mit Familiennamen, Vornamen, Geburtsdatum und -ort angeben)?

EN: Do you have children (please specify all, also the grown-up, with family name, first name, date and place place of birth)?

RU: Назовите имя, фамилию, дату и место рождения вашего ребенка/ваших детей.

FR: Avez-vous des enfants (veuillez indiquer tous les enfants, même les majeurs, avec leurs nom de famille, prénoms, date de naissance et lieu de naissance)?

13. Wie lautet deren Anschrift (falls sich Kinder nicht mehr im Heimatland aufhalten, bitte die letzte Adresse dort und die aktuelle angeben)?

EN: What's the address of your children (if they are not in their home country anymore, please tell me their last adress there and their actual address)?

RU: По какому адресу он проживает (если ребенок также проживает за границей, назовите его последний адрес на родине и адрес по которому он проживает за границей)?

FR: Quelle est leur adresse (si les enfants ne se trouvent plus dans le pays d'origine, veuillez indiquer leur dernière adresse dans le pays d'origine ainsi que l'adresse actuelle)?

14. Nennen Sie mir bitte Namen, Vornamen und Anschrift Ihrer Eltern!

EN: Please tell me the last name, first name and address of your parents!

RU: Назовите имена, фамилии и адреса ваших родителей.

FR: Quels sont les noms, prénoms et l'adresse de vos parents?

15. Haben Sie Geschwister, Großeltern, Onkel oder Tante(n), die außerhalb Ihres Heimatlandes leben?

EN: Do you have sisters or brothers, grandparents, uncles or aunts, who live outside your home country?

RU: Есть ли у вас родственники (братья/сестры, бабуши/дедушки, дяди/тети), проживающие за границей?

FR: Avez-vous des frères et soeurs, des grands-parents, oncles ou tantes qui n'habitent pas votre pays d'origine?

16. Unterstützen Sie Ihre Verwandten in Ihrem Heimatland wirtschaftlich?

EN: Do you support your relatives in your home country financially?

RU: Помогаете ли вы вашим родственникам на родине материально?

FR: Soutenez-vous financièrement votre famille dans votre pays d'origine?

17. Wie lauten die Personalien Ihres Großvaters väterlicherseits?

EN: Please tell me the personal data of your paternal grandfather?

RU: Назовите имя, фамилию и дату рождения вашего дедушки со стороны отца.

FR: Veuillez nous donner toute information concernant l'identité de votre grand-père paternel?

18. Welche Schule(n)/Universität(en) haben Sie besucht?

EN: Which schools/universities have you attended?

RU: В какой школе, в каком университете вы учились?

FR: Quelle(s) école(s)/université(s) avez-vous fréquenté?

19. Welchen Beruf haben Sie erlernt? Bei welchem Arbeitgeber haben Sie zuletzt gearbeitet?

EN: Which profession have you learned? For which employee did you work last?

RU: Кто вы по профессии? Назовите свое последнее место работы.

FR: Quelle est votre formation? Qui était votre dernier employeur?

20. Welchen Beruf üben Sie in der Bundesrepublik aus?

EN: What is your occupation/ profession in Germany?

RU: Кем вы работаете в Германии?

FR: Quel métier exercez-vous en Allemagne?

21. Haben Sie Wehrdienst geleistet?

EN: Have you done your military service?

RU: Проходили ли вы воинскую службу?

FR: Avez-vous fait votre service militaire?

22. Haben Sie an Demonstrationen oder sonstigen Veranstaltungen gegen das Regime in Ihrem Heimatland teilgenommen?

EN: Have you participated in demonstrations or other events against the regime in your home country?

RU: Принимали ли вы участие в демонстрациях или других анти-правительственных акциях протеста у себя на родине?

FR: Avez-vous participé à des manifestations ou à d'autres événements contre le régime dans votre pays d'origine?

23. Waren Sie schon früher mal in der Bundesrepublik Deutschland?

EN: Have you been in Germany before?

RU: Были ли вы уже ранее в ФРГ?

FR: Avez-vous déjà été en Allemagne avant?

24. Haben Sie bereits in einem anderen Staat Asyl oder die Anerkennung als Flüchtling beantragt oder zuerkannt bekommen?

EN: Did you apply for asylum or for the recognition as a refugee in another state or has asylum or the recognition as a refugee already been granted to you in another state?

RU: Подавали ли вы уже в другой стране заявку на получение статуса беженца/получали такой статус?

FR: Avez-vous déjà fait une demande d'asile ou de reconnaissance en tant que réfugié dans un autre pays? A-t-on fait droit à cette demande?

25. Wurde für einen Familienangehörigen in einem anderen Staat der Flüchtlingsstatus beantragt oder zuerkannt und hat dieser dort seinen legalen Wohnsitz?

EN: Has the refugee status been sought or granted for a family member of yours in another country? Is this country his/ her legal resident?

RU: Имеете ли вы родственников, подавших в другой стране заявку на получение статуса беженца/получивших такой статус? проживают ли они в другой стране легально?

FR: Une demande de reconnaissance en tant que réfugié a été faite pour un membre de votre famille dans un autre pays? A-t-on fait droit à cette demande? Ce membre de famille, a-t-il son domicile dans ce pays?

26. Haben Sie Einwände dagegen, dass Ihr Asylantrag in diesem Staat geprüft wird?

EN: Do you have any objections to your Asylum case to be examined in this (other) state?

RU: Согласны ли вы, если ФРГ даст запрос на проверку вашей заявки на получения статуса беженца в этих странах (предыдущий вопрос)?

FR: Êtes-vous d'accord que votre demande d'asile sera examinée dans cet autre pays?

27. Bitte schildern Sie mir, wie und wann Sie nach Deutschland gekommen sind. Geben Sie dabei an, wann und auf welche Weise Sie Ihr Herkunftsland verlassen haben, über welche anderen Länder Sie gereist sind und wie die Einreise nach Deutschland erfolgte!

EN: Please tell me, how and when you came to Germany. Tell me when and how you left your home country, through which other countries you travelled and how you entered Germany!

RU: Опишите подробно когда и как вы прибыли в ФРГ. Когда и как вы покинули родину? Через какие страны вы проезжали по пути в Германию?

FR: Comment et quand êtes-vous arrivé en Allemagne? Expliquez quand et de quelle manière vous avez quitté votre pays d'origine, quels autres pays vous avez traversés et comment vous êtes entré en Allemagne!

28. Wann sind Sie in die Bundesrepublik Deutschland eingereist?

EN: When have you entered Germany?

RU: Когда вы пересекли границу ФРГ?

FR: Quand êtes-vous entré en Allemagne?

29. Reisten Sie mit einem LKW in die Bundesrepublik Deutschland ein?

Fragenkatalog zur Anhörung im Asylverfahren

EN: Did you come to Germany with a truck?

RU: Передвигались ли вы при этом на личном автомобиле?

FR: Êtes-vous entré en Allemagne par camion?

30. Haben Sie in einem anderen Land schon einmal einen Asylantrag gestellt?

EN: Did you apply for asylum in another country before?

RU: Подавали ли вы уже в другой стране заявку на получение статуса беженца?

FR: Avez-vous déjà fait une demande d'asile dans un autre pays avant?

31. Wurden Sie vielleicht in einem anderen Land erkennungsdienstlich behandelt?

EN: Has your identity been checked in another country?

RU: Применялись ли к вам в какой-либо стране меры по установлению персональных и биометрических данных (запись персональных данных, фотография, отпечатки пальцев, пробы ДНК и т.п.)?

FR: Votre identité a été vérifiée dans un autre pays?

32. Haben Sie Verwandte in Deutschland?

EN: Do you have relatives in Germany?

RU: Есть ли у вас родственники в Германии?

FR: Avez-vous de la famille en Allemagne?

33. Waren Sie in Ihrem Heimatland in irgendeiner Art politisch betätigt?

EN: Have you been politically active in your home country?

RU: Были ли вы у себя на родине каким-либо образом политически активны?

FR: Avez-vous participé à des activités politiques dans votre pays d'origine?

34. Was war für Sie denn jetzt wesentlicher Anlass, warum Sie (bzw. Ihr Ehemann/ Ihre Frau) das Dorf/ die Stadt verlassen haben?

EN: What was the main reason for you (your husband/ wife) to leave your village/ the city?

RU: Назовите основную причину по которой вы (ваш супруг/-а) покинули ваше родное село/ город.

FR: Quelle était la raison principale pour vous (resp. votre conjoint) de quitter votre village/ ville?

35. Hat Ihr(e) Partner/in Geschwister?

EN: Does your partner have sisters or brothers?

RU: Есть ли у вашего супруг(а)-и братья/сестры?

FR: Est-ce que votre conjoint a des frères ou soeurs?

36. Was hat Ihr Ehemann gearbeitet? Wo haben Sie Ihren Lebensunterhalt verdient?

EN: What was the profession of your husband? Where have you earned your livelihood?

RU: Где работал ваш супруг? На какие средства вы жили?

FR: Quel était le métier de votre conjoint? Où avez vous gagné votre vie?

37. Was hat Ihre Ausreise gekostet?

EN: How much did the departure from your home country cost?

RU: Какая сумма вам в общей сложности понадобилась для выезда из страны?

FR: Combien le départ pour l'étranger vous a coûté?

38. Wo hatten Sie das Geld her?

Fragenkatalog zur Anhörung im Asylverfahren

EN: Where did you get the money from?

RU: Как и откуда вы получили эту сумму?

FR: D'où avez-vous eu l'argent?

39. Wie kamen Sie denn auf die Idee bzw. warum haben Sie Ihr Heimatland verlassen?

EN: For what reason did you leave your home country?

RU: По какой причине вы решили покинуть родину?

FR: Pourquoi avez-vous quitté votre pays d'origine?

40. Wovon lebt Ihre Familie im Heimatland?

EN: What does your family in your home country live on?

RU: На какие средства жили вы и ваша семья на родине?

FR: De quoi vit votre famille dans votre pays d'origine?

41. Womit hätten Sie schlimmstenfalls zu rechnen gehabt, wenn Sie in Ihrem Dorf/ in Ihrer Stadt geblieben wären?

EN: What's the worst case that could have happened to you, if you stayed in your village/ in your city?

RU: Какая опасность грозила бы вам, если бы вы остались в родном городе/селе?

FR: Qu'aurait pu vous arriver au pire, si vous étiez resté dans votre village/votre ville?

42. Haben Sie diesem Protokoll noch wesentliches hinzuzufügen?

EN: Is there anything substantially you want to add to this protocol?

RU: Есть ли у вас еще какие-либо замечания, которые нам стоит принять к сведению?

FR: Avez-vous quelque chose d'important à ajouter à ce protocole?